Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał dalej dziesięć stołów i ustawił je w świątyni, pięć z prawej, a pięć z lewej (strony). Wykonał ponadto sto złotych mis.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kazał dalej wykonać dziesięć stołów i je również ustawił w świątyni, pięć z prawej, a pięć z lewej strony. Ponadto polecił wykonać sto złotych mis. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił też dziesięć stołów, które postawił w świątyni, pięć po prawej i pięć po lewej stronie. Wykonał też sto złotych czasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też stołów dziesięć, które postawił w kościele, pięć po prawej a pięć po lewej stronie; uczynił też czasz złotych sto. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nadto i stołów dziesięć i postawił je w kościele, pięć po prawej a pięć po lewej stronie; sto też czasz złotych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sporządził ponadto dziesięć stołów i kazał je umieścić w Miejscu Świętym, pięć z prawej strony, pięć z lewej, a ponadto sto złotych kropielnic. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej, kazał sporządzić dziesięć stołów i umieścić je w przybytku, pięć z prawej, a pięć z lewej strony, oraz sto złotych czasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządził dziesięć stołów i umieścił je w Miejscu Świętym, pięć po prawej stronie i pięć po lewej stronie, zrobił też sto złotych mis. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobił dziesięć stołów, które ustawił w środkowej części świątyni, pięć po prawej, a pięć po lewej stronie, ponadto sporządził sto złotych kropielnic. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał również dziesięć stołów, które ustawił w Świątyni: pięć po prawej, a pięć po lewej strome. Sprawił nadto sto złotych czasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив десять столів і поставив в храмі, пять з права і пять з ліва. І зробив сто золотих посудин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zrobił dziesięć stołów, które postawił w Przybytku; pięć po prawej, a pięć po lewej stronie; zrobił też sto złotych czasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadto wykonał dziesięć stołów i postawił je w świątyni – pięć po prawej stronie i pięć po lewej, wykonał też sto złotych czasz. |

1. 1) misy, מִזְרָקִים (mizraqim), zob. <x>20 27:3</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 25:23-30</x> [↑](#footnote-ref-3)